

todos por ser tenidos de mejor agüero. Y así cuando se aventaja en mucho alguno á otro, se dice comunmente : *Puede darle quince y falta.*

38. *Mali thripes, mali ipes.* Significa *thripes* unos gusanillos que carcomen la madera, ó *ipes* otros gusanos pequeños que roen las yemas de los sarmientos; y cuando en las cosas, por ser malas hay poca diferencia, y lo mismo importa elegir la una que la otra, decimos : *Entre ruín ganado hay poco que escoger; ó cual mas, cual ménos, toda la lana es pelo.*

39. *Herculeus morbus.* Bien sabida es la enfermedad incurable que Hércules padeció, de que murió abrasado con la camisa llena de veneno que su mujer Deyanira le mandó con Licas su escudero, la cual le habia dado el Centauro Neso para vengarse de Hércules, como sucedió. Véase el libro 9 de las transformaciones de Ovidio. De manera que *Herculeus morbus* se podrá decir de cualquiera enfermedad que con ningun remedio humano puede curarse, como sucede en la gota coral y locura, y algunas otras, y así : *Quien de locura enfermó, tarde sanó.*

40. *Camelus desiderans cornua, perdidit aures.* Viendo los camellos que los toros tenían cuernos con que pelear y defenderse de los demas animales, y que ellos no los tenían, se quejaron al dios Júpiter, rogándole que les diese cuernos. Júpiter, riéndose de la necia petición de los camellos, no solamente no les concedió lo que pedían, sino que les quitó las orejas, por *quien todo lo quiere, todo lo pierde.* Esopo, fábula 201.

41. *Semper leontini juxta pocula.* Despues que Fálaris, tirano cruelísimo en Sicilia (y tanto que mandó fabricar un toro de bronce para atormentar los hombres, abrasándolos dentro de él) hubo vencido y sujetado á los Leontinos, les quitó todas las armas porque no se rebelaran, é hizo que se dieran á deleites y regalos, y así de taberna en taberna andaban siempre; y el que no bebía en la taberna se holgaba en ella.

42. *Noctua volat.* Tenían los Atenienses por buen agüero el ver volar una lechuza, y esperaban con este agüero que todo les habia de suceder bien; y así cuando las cosas suceden felizmente y como se desea, contra la opinion y esperanza que se tiene, se dice el adagio : *noctua volat.* Cuenta Justino en el libro 25 que una lechuza se puso en la lanza de un soldado particular llamado Hieron, y los agoreros pronosticaron que habia de ser rey, como lo fué en Sicilia, amigo siempre de los Romanos. Enfermó y aprendió la filosofía, la que sano no habia podido aprender.

Tambien se dice : *Omnia secunda saltat senex.* Vel *salva res saltante sene.* Haciéndose en Roma los juegos Circenses en honra del dios Apolo, llegó la nueva que por la puerta Colina, que era por la que se iba al collado Quirinal, acometia á la ciudad Anibal, aquel capitán famoso cartagines que de 25 años de edad sujetó á España, que pasó los Alpes, que tuvo con los Romanos tres batallas campales, siempre vencedor. Tomaron todos las armas y fueron á defender la puerta, y habiendo hecho retirar al enemigo, se volvieron á sus juegos, y hallaron un viejo saltando en el circo. Y como hubiese dicho que no habia dejado de saltar desde que los demas se habian ido, quedó por adagio, *salva res saltante sene,* cuando suceden las cosas á pedir de boca.

43. *Nudo mandas excubias.* Tómake la metáfora del soldado que está desnudo, á quien dan el cargo de hacer centinela de parte de noche en el rigor del invierno, lo cual si es de mucho trabajo y penalidad, aun para un soldado bien vestido, mucho mas lo será para uno que está desnudo; y así, *tú que no puedes llevame á cuestras.*

TROPOS DE LA RETÓRICA.

Para la inteligencia de la lengua latina son tan necesarios los tropos de la Retórica, que sin ellos no se pueden entender muchos modos de hablar, mayormente en las divinas y humanas letras. Por lo cual es muy necesaria su noticia al gramático perfecto, la cual con alguna brevedad, añadiendo alguna de las figuras, es como se sigue.

Quid sit Rhetorica?

Rhetorica est ars ornate, graviterque loquendi. Es la Retórica un arte de hablar con adorno y gravedad de palabras. Su oficio es decir para persuadir. Su fin es persuadir diciendo.

Quid sit tropus?

Tropus est verbi, vel sermonis à propria significatione in aliam cum virtute mutatio. Es tropo cuando del propio significado se pasa á una semejanza suya, ó por el adorno, ó por la necesidad. Dicese tropo del verbo griego *trepo*, que en latin es lo mismo que el verbo *muto*, mudar, y *tropus* y *mutatio* es una misma cosa.

Propter rem similem pro verbis verba reponas. Metaphora est rerum, verborumque per similitudinem aliquam translatio. Metáfora es traslacion de cosas y palabras por alguna semejanza: v. gr. Lumen orationis: aureum eloquentiæ flumen: splendor generis: procella concionum: obscuritas familiæ: sitiunt segetes: tua virtus exaruit, revirescat: frutices laborant: Hispania bello floret: ventrem exoneró, y otros semejantes. Lo cual puede ser de cuatro modos.

El primero es traslacion de las propiedades de un viviente á otro viviente: v. gr. *Latrat quidem orator, non persuadet*: mas parece que el orador ladra que persuade; siendo el ladrar propio de los perros.

Si sumpsero pennas meas diluculo (Salm. 138). Habla aquí el Profeta y dice: que tomará sus alas, siendo así que el hombre no las tiene; pero por la metáfora las alas, que son propias del ave, se apropian al hombre, y uno y otro son vivientes.

Se dice que *el hombre vuela, que tiene alas*, para dar á entender la velocidad y presteza de sus obras. Del que penetra con vivacidad los discursos decimos: *que es un águila*, y del interesado que *tiene uñas de águila ó gabilan*.

El modo segundo es cuando se hace traslacion de una cosa inanimada á otra que tambien es inanimada: v. gr. *honorum sitis*, por la ambicion: *Aperi, Libane, portas tuas* (In Sacris). Donde las puertas, que son propias de alguna ciudad ó edificio, se apropian al monte Libano, y ninguno es viviente animado.

El tercer modo se hace del viviente al que no vive; esto es, cuando las voces propias y verbos de las cosas animadas se apropian á las inanimadas, dándoles alguna accion y ánimos que no tienen: v. gr. *Lapis manu fugit*. Dándole á la piedra la accion que ella no tiene, y es propia del viviente. *Pontem indignatus Araxes* (Virg. Æn. 5). *Victaque mutati frangitur ira maris* (Ovid. Trist. lib. 1, Eleg. 2). Donde la indignacion y la ira, que son propias del viviente, se apropian al rio Araxes y al mar, que no son vivientes.

Del mismo modo decimos: *los prados se rien: los campos están alegres: la rosa reina de las flores: los piés del árbol: la cabeza ó piés del monte: la madre del rio*, de aquel espacio en que se contiene su corriente.

El cuarto modo se hace de lo inanimado, pasando sus propie-

dades al viviente; esto es, cuando las voces propias de las cosas inanimadas se aplican á las animadas: v. gr. *Duo fulmina belli Scipiadas* (Virg. Æn. 6). *Et auferam cor lapideum de carne eorum* (In Sacris). Donde la piedra ó corazon de piedra se atribuyen á los duros de corazon.

Por este modo de metáfora decimos del apacible: *tiene un corazon de cera*; y al contrario con semejante estilo: *este hombre es un peñasco, es un pedernal*; y tambien decimos: *fué un rayo en la batalla*, para dar á entender que fué animoso y valiente.

Adviértase que la metáfora ha de ser *grave, sonora y fácil*. *Grave*, porque no se pongan epítetos ridiculos y desemejantes: v. gr. *Ingentes celo fornices*, dijo Ennio; y significando *fornices* los arcos de la bóveda, es grande la desemejanza.

Sonora, porque el epíteto ó adjetivo tenga alguna elevacion, que de otra suerte mejor seria nó ponerle: v. gr. *nix cana*, es epíteto duro; mas se podrá decir: *montes cani*, los montes nevados: *cana fides* (Virg. Æn. 1) *et veritas*, crédito y verdad segura, cual es la de los viejos.

Citara de pluma se puede llamar el ruiseñor, y es metáfora con hermosura, por usar de una voz sonora que es la citara; pero si al contrario á la citara se llamase *ruiseñor de pato* por la bajeza y mal sonido de la voz *pato*, no es metáfora, y aunque lo fuera seria desagradable y dura. Si dijera alguno: *el sol candil ó velon del dia*, moviera á risa este epíteto; pero si dijera: *el sol antorcha del dia*, ni desagradara del todo ni pudiera reprobarse la metáfora, por lo sonoro de la voz *antorcha*.

Ha de ser *fácil*, porque de otro modo nó parecerá metáfora sino enigma: v. gr. llamar al demonio el *can trisauce*, aunque la voz es grave y sonora, no tiene para metáfora la perfeccion necesaria, por faltarle lo *fácil* para su inteligencia.

Tambien las voces en sí mismas (dejando su significacion aparte) suelen tener el sonido conforme á la materia de que se trata, y así es muy del caso que si la materia es de quietud y sosiego, se use de mansedumbre, y si áspera y de horror, se hable con aspereza.

Con este mismo artificio dió principio Virgilio á su tan celebrado poema de la Eneida. Proponiendo este poeta que pasaba de la quietud de los campos al estruendo de la guerra, los primeros periodos escribió muy dulces de pronunciar, y despues con grande artificio fué introduciendo en las dicciones la letra *r*, propia para describir rigores, distinguiendo las voces que significan y suenan

sosiego, quietud y mansedumbre, de las que significan horror, guerra y batallas. Dice así (Virg. Æn. 1) :

*Ille ego, qui quondam gracili modulatus avena
Carmen, et, egressus sylvis, vicina coegi
Ut quamvis avido parerent arva colono:
Gratum opus agricolis.*

Y luego de la letra *r*, que llaman *canina* por la aspereza de su pronunciacion, cargó todas las dicciones y dijo :

*At nunc horrentia Martis
Arma, virumque cano, Trojæ qui primus ab oris.*

Introduce á Dido hablando con su hermana, y con mujeril flaqueza habla con mansedumbre segun los versos lo muestran (Virg. Æn. lib. 4).

*Solus, hic inflexit sensus, animumque labantem
Impulit; agnos veteris vestigia flammæ.*

Y luego llevada del honor, arrebatada en ira, prosigue con estos prodigiosos versos :

*Sed mihi, vel tellus optem prius ima dehiscat,
Vel pater omnipotens adigat me fulmine ad umbras,
Pallentes umbras Erebi, noctemque profundam.*

Y despues en el que se sigue descaece con maravilloso deliquio :

Antè, pudor, quàm te violem, aut sua jura resolcam.

Esta eleccion y propiedad de voces, segun fuere la materia que se trate, es la parte mas principal del arte de retórica.

Adviértase la diferencia que hay entre la metáfora y semejanza. La metáfora se dice por la misma cosa : v. gr. *Petrus leo est*. La semejanza se explica con alguna partícula que tenga fuerza de comparar, como *ut, veluti, sicut, sicuti* : v. gr. *Petrus ut leo. Eres un águila*, metáfora : *eres como un águila*, es semejanza ó comparacion.

2

De Synecdoche.

Pro navi puppis, contrave, synecdoche habetur.

Synecdoche est, cum à parte totum intelligitur, aut contra, numerusve pro numero ponitur. La *sinécdoque* se comete cuando de la parte se entiende el todo ó del todo se entiende la parte, ó un número se toma por otro número. La cual se hace de algunos modos.

El primero, cuando el todo se entiende de una parte : v. gr. *puppis*, por la nave : *annus frigidus*, por el invierno : *tectum*, por la casa : *Iberia*, por toda España.

*Puppisque tuæ pubesque tuorum
Aut portum tenent, aut pleno subit ostia bello.*
(Virg. Æn. 1.)

Significa *puppis* la popa, parte principal del navío, y se toma por toda la nave. *Pubes* la gente moza, y se toma por todo género de hombres. *Dat requiem puppi, venerit cum frigidus annus*. Se comete la *sinécdoque* en *puppi*, y en *frigidus annus* la parte por el todo.

El segundo, cuando la parte se entiende del todo.

*Ipsius ante oculos ingens à vertice pontus
In puppim ferit.*
(Virg. Æn. 1.)

Significa *ingens pontus* todo el mar, y se pone el todo por la parte, pues no todo el mar heria la popa, sino del mar mucha parte de agua.

Fontemque, ignemque ferebant.
(Id. Æn. 11.)

Puso *fontem*, que es el todo, por la parte; pues es lo mismo *fontem* que *aliquantum aquæ ex fonte*. Id. Eclog. 1 : *Aut Ararim Parthus bibet, aut Germania Tigrim*. Dijo : *Ararim* y *Tigrim*, el todo por la parte.

El tercero, cuando uno se pone por muchos. Id. Æn. 2 : *Hostis habet muros*. Dijo *hostis*, singular, en lugar de *hostes*, plural. Y en *muros* puso la parte por toda la ciudad.

*Penitusque cavernas ingentes
Utrumque armato milite complent.*
(Id. Æn. 2.)

Dijo : *armato milite*, en lugar de *militibus armatis*.

El cuarto, cuando el plural se pone por uno : v. gr. *Nos consules por ego consul*. Cicer. ad Brut. : *Populo imposuimus, et oratores visi sumus*. Dijo en el plural el verbo, y *oratores*, hablando Ciceron solamente de si mismo. Es modo muy usado en las dignidades.

El quinto, cuando el género se pone por la especie : v. gr. *ales*, por el águila, significando el ave. Virg. Æn. 12 : *Prædamque ex unguibus ales projecit fluvio*. O cuando la especie se pone por el género : v. gr. *pestis* por cualquiera mal, significando *pestis* especie de mal. Cic. de Offic. 2 : *Nulla tam detestabilis pestis est, quæ non homini ab homine nascatur*.

El sexto, cuando lo especial se pone por lo general: v. gr. *curius*, por el hombre bueno: *bacchanalia*, por los vicios. Juven. Sat. 2: *Qui curios simulant, et bacchanalia vivunt*. Fueron los curios de buenas y loables costumbres, y quiere decir que fingen ser unos curios, y viven como los que celebran las fiestas del dios Baco cometiendole muchas obscenidades y torpezas.

El séptimo, cuando la materia de que se hace alguna cosa se pone por la misma cosa: v. gr. *ferrum*, por la espada: *pinus*, por la nave: *argentum et aurum*, por el dinero: *hos ferro trucidari oportebat*. Cic. pro Cæcina: *Homines instructi, et certis locis cum ferro collocati*.

El octavo, cuando de lo que antecede se da á entender lo que se sigue: v. gr. *Todos los obreros ya vienen del trabajo*: es lo mismo que decir: *ya viene la noche*. O cuando del consiguiente se muestra el antecedente: v. gr. *Todos los obreros ya vienen del trabajo*: como el sol se pone ántes que los obreros dejen sus tareas, es lo mismo que decir: *ya el sol está puesto*; que es lo que antecede. Virg. Eclog. 2:

*Aspice, aratra jugo referunt suspensa juvenci.
Et sol crescentes decedens duplicat umbras.*

Para decir, *ya viene la noche*: que es lo que se sigue al propuesto antecedente. Cuando en este modo se usa de muchas palabras, puede pasar á ser *perifrasis*, como despues diremos.

3

De Metonymia.

Dico Metonymiam, Bacchum bibe, vina coronant.

Metonymia est nominis transmutatio, quoties pro inventore inventum, pro continente contentum, pro efficiente effectum, pro possessore possessorem, aut contrá ponimus. Se comete la metonimia de algunas maneras.

Lo primero, cuando el inventor ó autor de alguna cosa se pone por la misma cosa inventada: v. gr. *Venus*, por la lujuria: *Vulcanus*, por el fuego: *Pallas*, por la oliva: *Ceres*, por el pan: *Bacchus*, por el vino. Terent. Eunuc.: *Sine Cerere, et Baccho friget Venus*; id est, *sine pane, et vino friget libido*. Virg. Æn. 1: *Tum Cererem corruptam undis, Cerealiaque arma expediunt*: donde *Cererem corruptam* es lo mismo que *frumentum aqua madefactum*. Virg. ibid.: *Ceremque canistris expediunt*. Dijo *Cerem*, id est, *panem*. Id. Æn. 7: *Ac totis Vulcanum spargere tectis: Vulcanum*, id est, *incendium*. Y en *tectis* puso la parte por el

todo, por *sinécdoque*. Id. Æn. 7: *Ire juvet ramis velatos Palladis omnes*. Dijo *Palladis*, id est, *oleæ*, *cui Pallas præest*, por creerse haber sido la primera que la halló.

El autor de alguna obra se pone tambien por la misma obra: v. gr. *Cicero nunquam de manibus est deponendus*, id est, *opera Ciceronis*. *Aristoteles diligenter est volutandus*, id est, *opera*, vel *scripta Aristotelis*. Cic. de clar. Orat.: *Lectitasse Platonem studiosè, audivisse etiam Demosthenes dicitur*, id est, *opera Platonis*.

Lo segundo, cuando lo contenido se pone por el que contiene: v. gr. selló las letras: *litteras signavit*, donde se pone lo contenido por el que contiene; esto es, por la carta ó pliego que contenia lo escrito. Virg. Æn. 1: *Crateras magnas statuunt, et vina coronant*. Y en otra parte. Id. Æn. 7: *Crateras læti statuunt, et vina coronant*. Dijo *vina*, que es lo contenido en lugar de *pocula* vel *vasa*, que son los que contienen.

Tambien se pone lo que contiene por lo contenido: v. gr. *Roma domuit orbem*, id est, *romani*. Y así decimos: *ó cielos!* en lugar de *ó Dios!* *El pueblo le alaba: el teatro le aplaude: derramó el cántaro: vertió la olla*. Virg. Æn. 7: *Cælo gratissimus amnis: dijo cælo*, id est, *cælicolis* vel *cælestibus*, y puso lo que contiene por lo contenido.

De este mismo modo se entienden las palabras de la consagracion: *Hic est enim calix sanguinis mei, etc.* Es lo mismo que decir: *esta es mi sangre*.

Lo tercero, cuando se toma el efecto por la causa; esto es, cuando la causa se significa de los efectos, decimos: v. gr. *El perezoso frio*, no porque el frio sea perezoso, sino porque hace á los hombres perezosos: *el triste temor: la blanca vejez: la pálida muerte*, por los efectos que causa. Virg. Æn. 1: *Mæstumque timorem mittite*, id est, *mittite timorem, qui vos mæstos et tristes efficit*.

Pallida mors æquo pulsat pede pauperum tabernas, regumque turres. Horat. lib. 1, od. 5.

Dijo la *muerte pálida*, por el efecto que hace en los cuerpos desamparados de la vida. Ovid. Trist. 4, Eleg. 8: *Insicit et nigras alba senecta comas*, por el efecto que hace la vejez por falta de calor. Tibull. lib. 2, Eleg. 2:

*Dum tarda senectus
Inducat rugas, insiciatque comas.*

Lo cuarto, cuando del poseedor se significa la cosa poseida: v. gr. *Pedro se perdió*; esto es, *Pedro perdió lo que poseia*. Deci-

mos : *cœnavi apud prætorem, eamus ad te*, y se pone el poseedor por la cosa poseida. Virg. *Æn.* 2 : *Jam proximus ardet Ucalegon*, id est, *Ucalegontis domus proxima jam ardet*.

Lo quinto, cuando del signo se muestra y se significa la cosa ; esto es, cuando la insignia ó señal se toma por lo señalado : v. gr. *fascēs*, por el cónsul ó magistrado : *arma*, por la guerra : *toga*, por la paz. Significa *toga* una vestidura que cubria todo el cuerpo hasta los piés, con muchos pliegues, la cual se ponian los Romanos en tiempo de paz : v. gr. *Cedant arma togæ, concedat laurea linguæ* (Virg. *Georg.* 2). *Non illum populi fascēs, non purpura regum flexit*. Donde *toga* se toma por la paz, y *fascēs* por los consulados y honores que daba el pueblo.

Laudabile duodecim fascium religiosum obsequium, laudabilior quatuor et viginti in consimili re obedientia. Val. Max. lib. 1, cap. 1 : Habiendo tratado Valerio Máximo de Postumio cónsul, le llama *duodecim fascium* ; y habiendo de tratar de Cayo Figulo y Cipion Nasica, pone por ellos *quatuor et viginti fascium*, porque *fascēs* se toma muchas veces por los cónsules ó su dignidad, y la de otros magistrados.

De donde *submittere fascēs* era como arrimar la vara los magistrados, cuando hablaban con el pueblo ó con otra persona á quien querian honrar. Tambien se dice : *novi præeunt fascēs* : salen nuevos gobernadores.

4

De Antonomasia.

Appellativum proprii vice sæpè locatur.

Antonomasia est *vocabulum, quod pro rei significatæ vero nomine per excellentiam ponitur* : v. gr. *Magnus Doctor Mediolani*, por san Ambrosio : *eloquentiæ parens*, por Ciceron : *Carthaginis et Numantiæ versor*, por Scipion : *Domitor Trojæ*, por Ulises : *Domitor maris*, por Neptuno : y así otros muchos. Lo cual se hace de algunas maneras.

Lo primero, cuando el nombre propio se pone por el apelativo ó comun : v. gr. *Cræsus*, por el rico : *Cyrus*, por el pobre : *Nero*, por el cruel. O cuando el apelativo ó comun se toma por el propio : v. gr. *Propheta* vel *Psalmistæ*, por David : *Apostolus*, por san Pablo : *Philosophus*, por Aristóteles : *Poeta*, por Virgilio : *Orator*, por Ciceron : *Urbs*, por Roma. Ovid. *Trist.* lib. 4, *Eleg.* 10 : *Imus ad insignes Urbis ab arte viros : Urbis*, id est, *Romæ*. In *Sacris* : *Traditor dedit eis signum*. Donde en *Traditor* se entiende Judas, y en el *signum* tambien va la antonomasia del suceso por

la parte, que el traidor apóstol entregó á Cristo con la señal de un ósculo.

Lo segundo, cuando el nombre patronímico se pone por el propio : v. gr. *Cecropides*, por los Atenienses : *Pelides*, por Aquiles : *Anchistades*, por Eneas : *Tydides*, por Diomédes. Virg. *Æn.* 2 : *Quos neque Tydides, nec Larisseus Achilles*. Idem *Æn.* 9 : *Ad quem sic roseo Thaumantius ore locuta est*; id est, *Iris*, hijo de Taumante.

Lo tercero, ó cuando el posesivo se toma por el propio : v. gr. *Cipria*, por Vénus : *Saturnia*, por Juno : *Tritonia*, por Pálas. Idem *Æn.* 4 : *Talibus aggreditur Venerem Saturnia discis : Saturnia*, id est, *Juno*.

O cuando el nombre de patria se pone por propio : v. gr. *Stagyrita*, por Aristóteles : *Mantuanus*, por Virgilio : *Arpinas*, por Ciceron : *Patavinus*, por Tito Livio : *Thebana*, por Antígona. Ovid. *Trist.* lib. 3, *Eleg.* 3 :

..... *Fratrem Thebana parentum
Supposuit tumulo, rege vetante, soror.*

Dijo *Thebana*, id est, *Antigona*, hermana de Eteócles.

Adviértase que si á la Antonomasia se añade el nombre propio, v. gr. *Eloquentiæ parens : Domitor maris : Domitor equorum*, y se dijere : *Eloquentiæ parens Cicero : Neptunus domitor maris*; entónces no es *Antonomasia* sino *Epíteto* ó *Aposicion*. Virg. *Æn.* 7 : *At Mæsupus equum domitor, Neptunia proles, etc.*

5

De Cathacresi.

Esto Catachresis bona vocis abusus nobis.

Catachresis est *bona vocis abusus : qua alicujus rei nomen summius pro alio rem vicinam seu similem significante*. Es la *Catachresis* una abusion buena del nombre ó verbo, que por no tenerle propio lo que se quiere explicar, se le aplica otro que significa cosa vecina ó semejante : v. gr. *labium*, el labio que es propio del hombre, para explicar el borde del vaso.

Vasitas ejus habebat mensuram psalmi, et labium illius erat quasi labium calicis (In *Sacris*). Donde por no haber voz propia con que explicar la parte de aquel vaso, que en español se dice *borde*, puso la palabra *labio*, que es propia del hombre. *Instar montis equum divina Palladis arte ædificant* (Virg. *Æn.* 2). Puso *equum* por una máquina de guerra que llaman *ariete bélico* (Plin. lib. 7, cap. 56). O porque comunmente la guerra no se hace sin caballos.

Por este tropo el estanque de Jerusalem se llama *Piscina*. In Sacris : *Est autem Jerosolymis Probativa Piscina*; el cual nombre se toma de los peces, siendo así que sus aguas estaban prevenidas, no para criarlos, sino para lavar lo que se sacrificaba.

Parricida es el que da muerte á su padre. Hor. lib. 3, od. 29 : *Et Telegoni juga parricidæ*, como lo fué Telégono, que dió muerte á su padre Ulises, sin conocerle; mas tambien se toma por el que da muerte á su madre, hermana, hermano, ó fué traidor á su patria, y tambien por el matador de cualquiera otra persona. Lex Numæ Pompilii : *Si quis liberum hominem morti sciens dederit, parricida esto*.

Diferénciase de la *metáfora*, en que la *catacrésis* sustituye nombre á otra cosa de lo mas cercano, aunque sea desemejante; pero la *metáfora* de cualquiera parte toma el nombre, con tal que tenga alguna semejanza.

6

De Metalepsi.

At Metalepsis erit transumptio facta gradatim.

Metalepsis est transumptio facta gradatim, cum dictio à sua propria significatione ex his, quæ præcesserunt, denotat. *Metalepsis* es cuando la oracion va procediendo por grados á lo que intenta, y de lo que ha pasado se insinúa lo que se sigue. Virg. *Æn. 1* : *Speluncis abdidit atris*; para llamar oscuras las cavernas dijo, que eran negras por la profundidad suya, que en el primer nombre significa, y por él se significa el segundo, y la oscuridad que tenían.

*Huc delecta virum sortiti corpora furtim
Includunt cæco lateri.* (Virg. *Æn. 2*.)

Dijo *cæco lateri*, id est, *tenebroso*, ac proinde vasto, et ingenti. *Post aliquot mea regna videns mirabor aristas* (Idem *Eclog. 1*). Dijo *aristas* por los años, subiendo por grados, *ab aristas ad spicas, à spicis ad messes, ab his ad æstates, ab æstatibus ad annos*.

7

De Allegoria.

Dic Allegoriam, sensu si verba repugnent.

Allegoria est tropus, quo aliud significatur, aliud dicitur, et ita verba sensui repugnant. La *alegoria* es un modo, con el cual se significa otra cosa de la que se pronuncia : v. gr. para dar á entender Ovidio á su mujer, que cuando le sucede al marido algun infortunio y desgracia, la debe padecer y tolerar con el jun-

tamente la mujer, usó de esta alegoria. (Ovid. *Trist. lib. 3, Eleg. 14*): *Cum Deus inlonuit, non se subducere nimbo, id demum pietas, id socialis amor*. El sentido literal solo dice : *cuando Dios truena, el no huir de la tempestad, es piedad, y finalmente amor social*; pero el sentido ha de ser alegórico.

Para decir Virgilio *que se habia alargado mucho en la obra, y que ya era tiempo de acabarla*, dijo así (Georg. 2) :

*Sed nos immensum spatii consecimus æquor:
Et jam tempus equum fumantia solvere colla.*

La cual cláusula alegórica significa otra cosa que la letra dice. Como cuando Palemon dijo á los pastores (Virg. *Ecl. 3*) : *Claudite jam rivos, pueri, sat prata biberunt* : para que se dejasen ya de las contiendas que tenían. Horat. lib. 1, od. 14 :

*O navis! referent in mare te novi
Fluctus, oh! quid agis? fortiter occupa
Portum. Nonne vides, ut
Nudum remigio latus? etc.*

El sentido de la letra es este : *O nave! nuevas ondas te volverán al mar. ¿O qué haces? Toma el puerto con ánimo. ¿No echas de ver como el lado está desnudo de los remos?*

Habla Horacio con Marco Bruto en ocasion que habia salido huyendo de la batalla, en la cual fué vencido por Augusto César, y queriendo rehacerse de gente y armas para proseguir la guerra, vengar la injuria y defender la patria, le escribe esta alegoria para que desista de su intento si no quiere perder la vida : que trate de hacer paces con Augusto, y se considere en persona de la patria, *como nave perseguida de tormenta, despojada de sus jarcias, rotas las velas, quebrada la entena, perdido el timon, y sin gobierno alguno*. Donde *navis*, que propone, significa la república romana, *fluctus*, las guerras civiles, *portum*, la concordia y paz, y *latus nudum remigio*, la falta de soldados y derrota del ejército.

Adviértase que la alegoria, si es demasiadamente oscura, y de palabras no trasladadas y tal vez propias, podrá pasar á ser enigma, como despues diremos. Tambien se advierta que los proverbios ó adagios, aunque algunos de los latinos corresponden á la letra del romance, son especie de alegoria que llaman *Paræmia*.

8

De Paræmia.

*Sermo procul natus festiva Paræmia fertur.
Paræmia est accommodatum rebus, temporibusque proverbium.*

Vel *paræmia est celebre dictum, quæpiam scita novitate insigne*. Es el proverbio ó adagio un dicho célebre, y razon que tiene dignidad, formado de alguna calidad celebrada, la cual se aplica á otros: v. gr. *no todo callar es loable*: ó *todos los extremos son viciosos*. Amyclas perdidit silentium. Virg. *Æn. 10: Et tacitis regnavit Amyclis*: dice que reinó en la muda Amiclas; y fué el caso, que como dijese muchas veces, no siendo cierto, que los enemigos venian contra la ciudad de Amiclas, estableciese una ley por huir el alboroto, que con la noticia se causaba en la república, que ningun ciudadano fuese osado á decir que venian los enemigos. Sucedió que yendo los Camaretes contra Amiclas, por no quebrantar la ley callaron todos, y los enemigos se apoderaron de la ciudad. Dañó á los de Amiclas el callar, y así *todos los extremos son viciosos*: *no todo callar es loable*, y mas cuando se callan cosas que importa mucho decir; pues, como dijo Lucio: *Mihi necesse est loqui, nam scio Amyclam tacendo periisse*.

Se dijo por Saul (lib. 1 Reg., cap. 10): *Num et Saul inter Prophetas?* cuando le vieron profetizar, y despues se dice de cualquiera que repentinamente obra alguna cosa que al parecer excede á su condicion.

No solamente los proverbios sino tambien muchas frases son especie de alegoria. Cic. lib. 7, ep. 25: *Ne rideamus risum sardonicum. Sed heus tu, manum de tabula*: y al fin de la carta: *urge igitur, nec transversum unguem, quod ajunt, à stylo*. De las cuales frases, *ridere risum sardonicum*, toca la propiedad de una yerba que llaman sardonía, la cual se cria en Cerdeña, y hace reir al que la come, y con aquella risa se queda muerto. Y el adagio dice: *aunque me rio, no me rio*.

Manum de tabula, suple *aufferre*, acabar ya de hacer alguna cosa. Dícese contra aquellos que están escribiendo alguna obra, que la miran y remiran tantas veces, ya mirando, quitando ó añadiendo á lo que tienen escrito, que nunca sale á luz. Y el adagio dice: *quien todo lo miró, con bueyes no aró*.

Nec transversum unguem à stylo, suple *discedere*: no torcer el estilo ni aun en cuanto á lo negro de una uña; y el adagio dice: *ni en un cabello excedió*. Lo cual tambien puede ser hipérbole ó exageracion.

A este modo se hallan otras muchísimas frases, como advertirá el curioso.

Est Enigma gravis nimum tibi sermo solutus.

Enigma est obscura sententia per obscuram rerum similitudinem. Enigma es una sentencia cuyo significado está enredado y confuso, porque se funda en una alegoria oscura: v. gr. *avia filiorum est, quæ mater mariti*: dice la letra: *es abuela de los hijos la que es madre del marido*: la cual se entiende por Jocasta hija de Creonte, que sin saberlo se casó con su mismo hijo Edipo, padre de Polinices y Eteócles, y así fué abuela de sus hijos. Virg. *Eclog. 3*:

*Dic, quibus in terris (et eris mihi magnus Apollo)
Tres pateat cæli spatium non ampliùs ulnas?
Dic quibus in terris inscripti nomina regum
Nascantur flores? et Phyllida solus habeto.*

Quien quisiere ver la exposicion de estos dos enigmas, lea el Comento de Diego Lopez Ecl. 3, núm. 9 y 10.

Puede hacerse el enigma de palabras todas propias, como las de arriba, y tambien de palabras trasladadas, y entónces mas parece alegoria: v. gr.

*Si caput est, currit: volitat cum ventre per auras:
Adde pedes, et edes; et sine ventre bibes.*

El nombre *muscatum* se entiende en este enigma de este modo: *mus, muscæ, muscatum*.

*In sylvis orior, depellor in æquora flatu:
Ne mihi deme, meo sulcabitur aura volatu.*

Es el sujeto de este enigma el nombre *navis*, la nave, y quitándole la *n* queda esta palabra *avis*, que significa el ave.

Illudendus rectè sermo, Ironia feretur.

Ironia est dissimulatio, aut illusio, quæ contraria ostenditur sensui, quem verba præ se ferunt. Ironia es cuando en la pronunciacion damos á entender lo contrario que suenan las palabras: v. gr.

*Jam nec Lacenæ splendet adulteræ famosus hospes.
(Hor. lib. 3, od. 3.)*

Dijo *famosus*, llamando famoso á Páris, por señalado de vicio infame, hablando con ironia, porque los vicios no hacen famosos á los que los tratan para ser honrados, sino vituperados.

Aunque la ironía se puede hacer en una, dos ó mas palabras, lo mas frecuente es una, ó muchas oraciones. Cic. in Clodium : *Integritas tua* (hablando con ironía) *te purgavit (mihí crede), pudor eripuit, vita anteacta servavit.* Virg. *Æn.* 4 :

*Egregiam verò laudem et spolia ampla refertis,
Tuque, puerque tuus, magnum, et memorabile nomen
Una dolo divum si femina victa duorum est.*

Ciertamente (decia Juno á Vénus) que tú y tu hijo poder grande y memorable habeis ganado, grande alabanza y despojos muy honrosos, si una mujer ha sido vencida con engaño de dos dioses.

41

De Antiphrasi.

Antiphrasis verbum sit per contraria dictum.

Antiphrasis es cuando en una sola palabra se dice lo contrario, segun diríamos de un feo que es hermoso : de un enemigo que es amigo : de un enano que es un Atlante : y al negro llamarle blanco : al que no tiene pelo que es pelon, y al que no tiene rabo que es rabon.

Bellum se dice la guerra ; *quòd nulla res bella in eo sit.* Significa *bellus, a, um,* cosa bella ó hermosa, y se dice *bellum à bellua,* *quòd non hominis sed belluæ sit belligerare.*

Lucus se llama el bosque, *quòd minimè lucet.* La muerte se dice *parca, quòd nemini parcit.* Se dice *officium, quòd nemini officiat, vel noceat.* Llámanse *Euménides* las tres furias infernales, hijas de Aqueronte, y *Euménides* en griego es lo mismo que en latin *benignæ,* y por no ser *benignas* se llaman furias. Virg. *Æn.* 6 :

*Ipsæ atri velleris agnam
Æneas matri Eumenidum, magnæque sorori
Ense ferit.*

Explicando Servio el *Eumenides* dice : *quæ per antiphrasim dicuntur, quòd immites sint, et implacabiles, terreatque, et puniant semper mortalium animos.*

El maestro Sanchez (Parad. 2.) niega semejantes denominaciones de palabras, pero san Gerónimo ad Bonasum las aprueba : *An ideo (dice) tibi bellus videris, quia fausto vocaris nomine? Quasi non et lucus ideo dicatur, quòd minimè luceat, et parca, quòd nequaquam parcant, et Eumenides furia, quòd non sunt benignæ, et vulgò Æthiopes vocentur argentei?*

Adviértase que entre la ironía y antiphrasis hay esta diferencia,

que la ironía depende del modo de pronunciar las palabras : como si se dijese á uno con desprecio, *tú eres muy valiente* ; en el acento y tono de la voz, ó modo de decirlo, daba á entender que era cobarde ; pero la *antiphrasis* no depende de la pronunciacion, sino de la misma palabra. Muchos siguen el parecer de Sanchez.

42

De Hyperbole.

Excessus fidei manifestus hyperbole fertur.

Hyperbole est oratio excedens fidem causa augendi, vel minuendi. Hipérbole es tropo ó figura que exagera y aumenta la cosa mas de lo que ella es, *ultra fidem* ; mas allá de la verdad : v. gr. *mas blanco que la nieve : mas negro que un cuervo, ó que el carbon : es mas ligero que un ciervo : está en la espina : no tiene mas que los huesos, y otros semejantes.*

La hipérbole se hace unas veces con exageracion aumentando, y otras disminuyendo. Con encarecimiento aumentando : v. gr.

*Totque tuli terra casus, pelagoque, quot inter
Occultum stellæ, conspicuumque polum.*

(Ovid. Trist. lib. 4, eleg. 10.)

Dice que ha padecido tantas penas y trabajos por tierra y mar, cuantas hay estrellas entre el polo Ártico y Antártico.

*Quæque capit vastis immensum mœnibus orbem
Hospitis Romam vix habuisse locum.*

(Idem de Pont. lib. 2, eleg. 4.)

Dice que en Roma apénas cupieron los forasteros, siendo así que Roma es capaz de que el inmenso mundo quepa en sus dilatados muros. *Æquataque machina calo* (Virg. *Æn.* 4).

Otras veces se hace con exageracion disminuyendo : v. gr. *vix ossibus hæret* (Idem *Eclog.* 5).

*Non sum qui fuerim : quid inanem proteris umbram?
Quid cinerem sagis, bustaque nostra petis?*

(Ovid. Trist.)

Dice Ovidio, que no es el que solia, que ya está vuelto en pavesa y en ceniza.

*Ut avis densissimus hostis
Advolat, et prædam, vix benè visus, agit.*

(Ovid. Trist. lib. 5, eleg. 10.)

En esta sentencia está la hipérbole de aumento y disminucion. *Periphrasis hiperbólica* es juntar muchas hipérboles.

13

De Hypallage.

Quando pati quod agit, fero, contrave, Hypallage habetur.

Hypallage est, cum inverso rerum ordine aliquid improprie dicitur: v. gr. tradere rati ventos; debiendo decir: tradere ratem ventis. Virg. Æn. 3: *Et dare classibus austros*: dijo en dativo lo que habia de ser acusativo, y al contrario; debiendo decir: *et dare classes austris*.

Ibant obscuri sola sub nocte per umbras (Idem Æn. 6). Debió decir, si no fuera por la hipálage: *ibant obscura soli sub nocte per umbras*. Ovid. de Pont. 1, Eleg. 5: *Jam mihi deterior canis aspergitur ætas*; id est, *ætate ego aspergor canis*.

14

De Prosopopeja.

Fingere personam res est percrebra poetæ.

Prosopopeja est fictio personæ, quoties animatum ad inanimatum, vel inanimatum ad animatum loquitur.

Cuando el viviente habla al no viviente. Ovid. Trist. lib. 1, Eleg. 1:

Parce (nec invideo) sine me liber ibis urbem:
Hei mihi! quò domino non licet ire tuo.

O cuando el no viviente habla al viviente: Idem lib. 3, Eleg. 1:

Nisus in hanc venio timidi liber exulis urbem:
Da placidam fesso, lector amice, manum.

15

De Polysyndeto.

Copula multiplicata facit Polysyndeton, usque.

Polysyndeton est oratio, quæ conjunctionibus abundat: v. gr.

Tectumque, laremque,
Armaque, amyctæumque canem, cresamque pharetram.
(Virg. Geörg. 3.)

16

De Euphonia.

Ob pulchram vocem quid factum, Euphonia fertur.

Euphonia est mutatio quæpiam venustioris soni gratia. Lo cual se hace, ó quitando letra de la dición: v. gr. *coemo* y *coerceo*; ó añadiendo letra: v. gr. *ambio*, *superbio*; ó mudando letra: v. gr. *Tidides*, en lugar de *Tydides*, *adnosco*, en lugar de *agnosco*, para la buena sonancia y dulzura de la voz, mudando la *g* de *ignosco* en *d*.

17

De Antitheto.

Antitheton set quoties contraria neces.

Antitheton est figura, qua contraria contrariis, et singula singulis opponuntur: v. gr. Ovid. Met. lib. 1:

Frigida pugnabant calidis, humentia siccis,
Mollia cum duris, sine pondere habentia pondus.

Vicit pudorem libido, timorem audacia, rationem amentia.
(Cic. ad Brutum.)

Otras muchas figuras se omiten por no causar confusion al estudiante gramático, las que pueden verse en Calepino.

SENTENCIAS

SACADAS DE LAS OBRAS DE LOS SANTOS PADRES,

De los autores latinos, así poetas como oradores, historiadores y filósofos, las cuales (además de otras muchas que se han dicho en los adagios) son muy necesarias al Gramático perfecto para saber vivir bien é instaurar su vida.

AD LECTOREM.

Hæc succinta licet, brevibusque reposta, docebunt
Qui vitam formes, instituasque tuam.

A

Ab illo expectes, alteri quod feceris.

Ab improbis irrideri, laudari est.

Abscondi Deo nihil potest.

Abrogata fide, societas humana tollitur.

Abundat virtutibus, qui virtutes alienas amat.

Acerba audire tolerabilius est, quàm videre.

Accipere si non esset, nullus esset malus.

Actio non datur contra patrem.

Ad Deum nisi virtutes referantur, vitia sunt.

Ad ducis laudem subjectorum pertinet virtus.

Adolescentes à lascivia sevocare difficile bellum.

Adolescentibus præsertim fugienda est occasio mali.

Ad principia non est ratio.

Affectuum omnium capita sunt delectatio, et dolor.